

GYVŲ STIKLINĖS STADIJOS EUROPINIŲ UNGURIŲ PIRKIMO- PARDAVIMO SUTARTIS

2019 m. balandžio 16 d. Nr. FH/2019-32

Klaipėda

1. SUTARTIES ŠALYS

1.1. Žuvininkystės tarnyba prie Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos (toliau – Užsakovas), atstovaujama direktoriaus Tomo Kazlausko, veikiančio pagal Žuvininkystės tarnyba prie Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos nuostatus (toliau – Užsakovas), ir UK Glass Eels Ltd (toliau – Pardavėjas), atstovaujama direktoriaus Peter Wood, toliau kartu ir atskirai vadinami Šalimis, atsižvelgdamos į tarptautinio atviro konkurso (pirkimo Nr. 422006) „Gyvų stiklinės stadijos europinių ungurių pirkimas“, skelbto CVP IS 2019-02-23, sąlygas ir rezultatus, sudarė šią Sutartį.

1.2. Sutartis pasirašoma įgyvendinant projektą „Europinių ungurių išteklių atkūrimas Lietuvoje“ pagal Lietuvos žuvininkystės sektoriaus 2014–2020 metų veiksmų programos prioritetinės krypties „Ekologiškai tausios, efektyvaus išteklių naudojimo, inovacinės, konkurencingos ir žiniomis grindžiamos žvejybos skatinimas“ priemonės „Parama išsaugojimo priemonių rengimui ir įgyvendinimui“ veiklos sritį „Parama europinių ungurių išteklių valdymo planui Lietuvoje įgyvendinti“.

2. SUTARTIES OBJEKTAS

2.1. Sutarties objektas – gyvi stiklinės stadijos europiniai unguriai (*lot. Anguilla anguilla*) (toliau – unguriai). Unguriai pristatomi pakuotėse iki 5 kg. Unguriai pristatomi gyvi ir gyvybingi. Ungurių kiekis viename kilograme ne mažiau kaip – 3300 vnt.

2.2. Ungurius Užsakovas perka pagal poreikį. Minimalus perkamas ungurių kiekis - 460 kg neviršijant 247450,00 EUR be PVM už visą perkamą ungurių kiekį per visą Sutarties galiojimo laikotarpį. Tikslus perkamas ungurių kiekis priklausys nuo pasiūlytos 1 kg kainos, neviršijant 247450,00 EUR su PVM.

2.3. Už Sutarties vykdymą, kontrolę ir ungurių perdavimo – priėmimo akto pasirašymą atsakingas Užsakovo vyriausiasis specialistas Antanas Lazaravičius, tel. Nr. (8 346) 50 065, el. p.: antanas.lazaravicius@zuv.lt.

3. KAINA IR APMOKĖJIMO TVARKA

3.1. Sudaroma fiksuoto įkainio sutartis – už pristatytą ir po 72 valandų likusį gyvų (nekritusių) ir gyvybingų ungurių kiekį atsiskaitoma pagal įkainius – 490,00 (keturi šimtai devyniasdešimt) EUR be PVM už 1 kilogramą. Į kainą įskaityti visi mokesčiai ir visos Pardavėjo išlaidos, būtinos tinkamai įvykdyti pirkimo sutartį, įskaitant, bet neapsiribojant ungurių pakavimo, pakrovimo, pristatymo (pagal tarptautinių prekybos rūmų taisykles „Incoterms 2012“ (ar lygiavertes), pristatymo sąlygos – DDP (pristatyta, muitas sumokėtas), iškrovimo išlaidas, sąskaitų-faktūrų ir kitų dokumentų išrašymo, siuntimo ir (ar) įteikimo išlaidas.

3.2. Sutartyje nustatyti įkainiai perskaičiuojami vienos iš Šalių iniciatyva pasikeitus pridėtinės vertės mokesčiui per 5 (penkias) darbo dienas nuo pasikeitusio mokesčio tarifo įsigaliojimo dienos. Įkainiai keičiami (mažinami ar didinami) proporcingai PVM mokesčio pasikeitimui. Perskaičiuoti įkainiai įforminami rašytiniu susitarimu, pasirašant abiejų Šalių įgaliotiems atstovams. Toks susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir tampa šios Sutarties neatskiriama dalimi. Perskaičiuoti įkainiai taikomi tik iki PVM taikomo tarifo pasikeitimo pagal Sutartį faktiškai nepristatytiems unguriams. [Pastaba – Šis punktas negalioja, jei Pardavėjas registruotas užsienyje ir pagal galiojančius teisės aktus pareiškia sumokėti PVM tenka Užsakovui].

3.3. Už pristatytą ir po 72 valandų likusį gyvų (nekritusių) ir gyvybingų ungurių kiekį (Sutarties 4.2 ir 4.3 punktai) atsiskaitoma per 30 kalendorinių dienų nuo ungurių pristatymo, perdavimo – priėmimo akto pasirašymo, ir sąskaitos-faktūros gavimo dienos. Už kritusius ungurius Užsakovas nemoka.

3.4. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymu, sąskaitos-faktūros Užsakovui turi būti teikiamos naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.

3.5. Ungurių pristatymas įforminamas perdavimo – priėmimo aktais, kurie pasirašomi ne anksčiau kaip po 72 valandų nuo ungurių pristatymo. Kritusių ungurių kiekis įforminamas kritusių žuvų aktu.

4. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

4.1. Pardavėjo pareigos:

4.1.1. Pardavėjas turi pristatyti ungurius per 1 (vieną) arba 2 (du) kartus. Ungurių partija/os pristatoma/os ne vėliau kaip iki 2019 m. gegužės 15 dienos. Ungurių pristatymo laikas suderinamas su Užsakovo vyriausiuoju specialistu Justu Poviliūnu tel. Nr. +37070014972, el. p. justas.poviliunas@zuv.lt prieš 3 dienas iki ungurių pateikimo;

4.1.2. Sutarties 4.1.1 punkte nustatyta tvarka ir terminais suderintu su Užsakovu laiku pristatyti Užsakovo raštu ar el. paštu užsakytą (visas užsakytų ungurių kiekis pristatomas vienu metu) ungurių, atitinkančių Sutarties reikalavimus, kiekį Užsakovui adresu Mančiūnų k., Kaišiadorių r., Lietuva. (538193; 6083532 koordinatės Lietuvos (LKS) formatu);

4.1.3. pristatomi unguriai turi būti sveiki. Pristatant ungurių partiją Pardavėjas privalo pateikti veterinarinį Europos Sąjungos vidaus prekybos sertifikatą įvežamiems unguriams;

4.1.4. sudaryti sąlygas Užsakovo atstovams apžiūrėti ungurių laikymo sąlygas ir būklę šalyje, iš kurios jie importuojami (kelionės ir apgyvendinimo išlaidas Užsakovas apmoka pats).

4.2. Pardavėjas turi teisę 72 valandas po ungurių pristatymo Užsakovui Sutarties 4.1.2 punkte nurodytu adresu dalyvauti išrenkant kritusius ungurius. 72 valandų bėgyje po stiklinių ungurių pristatymo bus renkami kritę unguriai.

4.3. Užsakovas įsipareigoja priimti kokybiškus, Sutartyje nustatytus reikalavimus atitinkančius ungurius ir atsiskaityti Sutarties 3.3 punkte nustatytais terminais už po 72 valandų nuo pristatymo momento likusį gyvų ir gyvybingų ungurių kiekį.

4.4. Užsakovas ir Pardavėjas turi visas šios Sutarties bei Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Prievolių įvykdymo terminai: unguriai pristatomi Sutarties 4.1.1 punkte nustatyta tvarka ir terminais, su Užsakovu suderintu laiku.

5.2. Prievolių įvykdymo užtikrinimui Pardavėjas pateikia vieną iš nurodytų pirkimo sutarties įvykdymo užtikrinimų:

5.2.1. Lietuvos Respublikoje ar užsienyje registruoto banko garantiją. Užtikrinimo vertė – 15.000,00 EUR. Šį užtikrinimą Pardavėjas pateikia per 5 darbo dienas nuo Sutarties pasirašymo, Sutartis įsigalioja nuo sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimo. Užtikrinimas turi galioti ne trumpiau kaip **iki 2019 m. liepos 1 d.** Užsakovas įgyja teisę pasinaudoti šiame punkte nurodytu užtikrinimu Sutarties 5.3 punkte nurodytais atvejais, taip pat įgyja teisę pasinaudoti šiame punkte nurodytu Užtikrinimu pilna jo apimtimi (15.000,00 EUR) jeigu Pardavėjas nutraukia Sutartį nesant Užsakovo kaltės, nepristato ungurių, arba jei Sutarčiai vykdyti Vykdytojas pasitelkia Sutartyje nenurodytus subteikėjus / subteikėjus;

5.2.2. Pardavėjas 15.000,00 EUR piniginių užstatą perveda į Užsakovo sąskaitą LT124010042402826742, esančią AB Luminor Bank, banko kodas 40100, ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo Sutarties pasirašymo, Sutartis įsigalioja nuo sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimo. Užsakovas įgyja teisę pasinaudoti šiame punkte nurodytu užtikrinimu Sutarties 5.3 punkte nurodytais atvejais, taip pat įgyja teisę pasinaudoti šiame punkte nurodytu Užtikrinimu pilna jo apimtimi (15.000,00 EUR) jeigu Pardavėjas nutraukia Sutartį nesant Užsakovo kaltės, nepristato ungurių, arba jei Sutarčiai vykdyti Vykdytojas pasitelkia Sutartyje nenurodytus subteikėjus / subteikėjus. Užsakovas piniginių užstatą grąžina į Pardavėjo sąskaitą per 7 darbo dienas nuo Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo dienos.

5.3. Pardavėjui veluojant pristatyti visus ar dalį Užsakovo užsakytų ungurių Sutarties 5.1 punkte nustatytais terminais, Pardavėjas moka Užsakovui 1500,00 eurų dydžio baudą už kiekvieną praleistą termino dieną, bet ne daugiau kaip 15.000,00 eurų.

5.4. Užsakovui neatsiskaičius sutartyje numatytais terminais, Pardavėjui pareikalavus, Užsakovas moka Pardavėjui 0,02% dydžio palūkanas už kiekvieną pradelstą dieną nuo neapmokėtos sumos.

5.5. Sutarties nutraukimas neatleidžia Sutarties Šalių nuo netesybų, priskaičiuotų iki Sutarties nutraukimo, mokėjimo.

6. SUTARTIES GALIOJIMO IR NUTRAUKIMO SĄLYGOS

6.1. Sutartis įsigalioja Šalims ją pasirašius ir Pardavėjui pateikus sutarties įvykdymo užtikrinimą ir galioja **iki 2019 m. liepos 1 d.** arba kol bus nutraukta Sutartyje nustatytais pagrindais.

6.2. Sutartis gali būti nutraukta:

6.2.1. vienašališkai bet kurios Šalies iniciatyva tokiu atveju, jei kita Sutarties Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų, prieš tai raštu įspėjusi kitą Šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas.

6.2.2. abipusiu raštišku Šalių sutarimu.

6.3. Sutarties nutraukimas nepanaikina teisės reikalauti atlyginti nuostolius, atsirandančius dėl įsipareigojimų nevykdymo pagal Sutartį, kaip tai numatyta Sutarties nuostatose.

7. SUTARTIES ŠALIŲ GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

7.1. Visi ginčai, kylantys tarp Sutarties Šalių, sprendžiami derybų būdu, o nepavykus taip išspręsti ginčo, jis bus nagrinėjamas Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka teisme. Teritorinis teisingumas nustatomas pagal Užsakovo buveinės vietą.

8. FORCE MAJEURE

8.1. Nė viena Sutarties Šalis nėra laikoma pažeidusia Sutartį arba nevykdančia savo įsipareigojimų pagal Sutartį, jeigu įsipareigojimus vykdyti jai trukdo nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės, atsiradusios po Sutarties įsigaliojimo dienos.

8.2. Jei kuri nors Sutarties Šalis mano, kad atsirado nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės, dėl kurių ji negali vykdyti savo įsipareigojimų, ji nedelsdama raštu informuoja apie tai kitą Šalį, pranešdama apie aplinkybių pobūdį, galimą trukmę ir tikėtiną poveikį.

8.3. Jei nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės trunka ilgiau kaip 30 kalendorinių dienų, tuomet bet kuri Sutarties Šalis turi teisę nutraukti Sutartį įspėdama apie tai raštu kitą Šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas. Jei pasibaigus šiam 5 (penkių) dienų laikotarpiui nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės vis dar yra, Sutartis nutraukiama ir pagal Sutarties sąlygas Šalys atleidžiamos nuo tolesnio Sutarties vykdymo.

9. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

9.1. Vykdydamos Sutartį Šalys vadovaujasi šios Sutarties sąlygomis, Lietuvos Respublikos įstatymais bei kitais Lietuvos Respublikoje galiojančiais teisės aktais.

9.2. Pardavėjas neturi teisės perleisti savo pareigų pagal šią Sutartį vykdyti tretiesiems asmenims (subtiekėjams / subteikėjams), nenurodytiems Sutartyje. Šios tvarkos pažeidimas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu, dėl kurio Užsakovas įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį su Pardavėju. Tokiu atveju Užsakovas turi teisę pasinaudoti Sutarties 5 skyriuje nurodytu užtikrinimu visa jo apimtimi (15.000,00 EUR).

9.3. Šalys įsipareigoja ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas raštu viena kitai pranešti apie Sutartyje nurodytų Šalies rekvizitų pasikeitimą. Šalis, nepranešusi apie savo rekvizitų pasikeitimą laiku, negali reikšti pretenzijų dėl kitos Šalies veiksmų, atliktų vadovaujantis Sutartyje pateiktais Šalies rekvizitais.

9.4. Visi rašytiniai pranešimai, vienos iš Šalių skirti kitai Šaliai, laikomi suteikti tinkamu būdu, jei buvo adresuoti šios Sutarties 12 skyriuje nurodytais adresais. Nepranešusi apie adreso pasikeitimą, Šalis, atsako kitai Šaliai už visus su nepranešimu susijusius nuostolius.

9.5. Ši Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais – po vieną kiekvienai Šaliai. Abu egzemplioriai turi vienodą juridinę galią.

10. SUTARTIES PRIEDAI

10.1. 1 Priedas- Techninė specifikacija;

10.2. 2 Priedas- Tiekėjo pasiūlymas.

11. ŠALIŲ REKVIZITAI

UŽSAKOVAS

Žuvininkystės tarnyba prie Lietuvos
Respublikos žemės ūkio ministerijos
Naujoji uosto g. 8A, LT-92119 Klaipėda,
Lietuva

PVM kodas LT100001121512

Kodas 188752740

A. s. Nr. LT464010042400010026

AB LUMINOR bankas

Tel. (8 5) 239 1175

Faks. (8 5) 239 1176

El. paštas info@zuv.lt

Direktorius (A.V.)

Tomas Kazlauskas



PARDAVĖJAS

UK Glass Eels

123, Hempsted Lane,

Gloucester GL2 5JY, UK

VAT code GB 535 7239 33

Code 2441662

A/c No GB30NWBK60720306638422

Natwest Bank NWBKGB2L

Tel. (44) 1452 529993

Fax. (44) 1452 520294

Email: office@glasseel.com

Direktorius (A.V.)

Edmund John Peter Wood

**„TECHNINĖ SPECIFIKACIJA
STIKLINĖS STADIJOS EUROPINIŲ UNGURIŲ PIRKIMAS“**

Pirkimo objekto pavadinimas: Žuvys

Pirkimo objekto kodas (kategorija): 03311000-2

Prekių kiekis, paslaugų ir darbų apimtys: Įveisimui į valstybinės reikšmės vandens telkinius 2019 metais planuojama pirkti gyvų stiklinės stadijos europinių ungurių *Anguilla anguilla* (L.) (toliau – Unguriai).

REIKALAVIMAI (SPECIFIKACIJA)

1. Ungurių amžiaus stadija: „Stikliniai unguriai“
2. 2019 metais planuojama įsigyti ne mažiau nei 460 kg stiklinės stadijos ungurių. Unguriai turi būti pristatomi gyvi ir sveiki.
3. Unguriai turi būti pristatomi pakuotėse iki 5 kg. Ungurių kiekis kilograme ne mažiau 3300 vnt.
4. Ungurių pristatymo vieta: Žuvininkystės tarnybos prie Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos (toliau – Perkančioji organizacija) Žuvivaisos skyriaus pietų regiono poskyrį, Mančiūnų k., Žaslių sen., Kaišiadorių r.
5. Unguriai turi būti sveiki – privalomas veterinarinis Europos Sąjungos vidaus prekybos sertifikatas įvežamiems unguriams.
6. 2019 metais tiekėjas turi pristatyti ungurius per vieną kartą
7. 2019 metais įsigyjama ungurių partija pristatoma iki einamųjų metų gegužės mėnesio 15 d.
8. Tikslų ungurių pristatymo į Žuvininkystės tarnybos žuvivaisos skyriaus pietų regiono poskyrį, Mančiūnų k., Žaslių sen., Kaišiadorių r. data ir laikas suderinamas su Perkančiąja organizacija prieš 5 darbo dienas.
9. Papildomi reikalavimai:
 1. Pistačius partiją stiklinių ungurių 72 valandų bėgyje bus išrenkami kritę unguriai kurie bus suskaičiuojami ir pasveriami bei kaupiami šaldiklyje.
 2. Tiekėjas turės teisę 72 valandas po stiklinių ungurių pristatymo būti Perkančiosios organizacijos į Žuvininkystės tarnybos žuvivaisos skyriaus pietų regiono poskyryje ir dalyvauti surenkant kritusius ungurius.
 3. Užsakovas atsiskaito už likusius gyvus ungurius po 72 valandų nuo pristatymo momento.
 4. Tiekėjas per pastaruosius 3 metus arba per laiką nuo tiekėjo įregistravimo dienos (jeigu tiekėjas savo veiklą vykdė mažiau nei 3 metus) yra įvykdęs ar tebevykdo bent vieną sutartį, kurios objektas –gyvų ungurių nuo stiklinės stadijos iki 10 g pardavimas įžuvinimui ir (kurios arba kurių) vertė (tebevykdomos sutarties įvykdytos dalies vertė) yra ne mažesnė kaip 50000 Eur arba ekvivalenti suma kita valiuta.
 5. Pateikiama: šalių pasirašyto perdavimo-priėmimo akto kopija, užsakovo pasirašytos sąskaitos faktūros kopija arba kiti dokumentai įrodantys, kad sandorius įvykęs.
 6. Perkančioji organizacija turi teisę paprašyti pateikti informaciją iš kurios šalies ir įmonės tiekėjas įsigijo ungurius bei Veterinarinio Europos Sąjungos vidaus prekybos sertifikato įvežtiems unguriams kopiją.

Žuvivaisos skyriaus
vyriausiasis specialistas



Audrius Zaremba



U.K. glass eels

Terms of Purchase
Annex 1



EDMUND JOHN PETER WOOD, UK Glass Eels, 123, Hempsted Lane, Gloucester, GL2 5JY. Tel: +44 (0) 1452 529993 Company Registration Number: 2441662. VAT Number: GB 535 7239 33

Fisheries Service under
Land of the Republic of Lithuania
Ministry of Economy

PROPOSAL LIVE ON STAGE GLASS eel PURCHASE

2019 m. vasario 20 d. Nr. SA 2019-1

UK Glass Eels, Gloucester, UK

Name of the supplier / <i>If a group of economic operators is involved, all the names of the participants shall be entered /</i>	UK Glass Eels
Supplier's address / <i>If the group of economic operators is involved, all the addresses of the participants are listed /</i>	123, Hempsted Lane, Gloucester, GL2 5JY
Name, surname and position of the person signing the proposal	Edmund John Peter Wood
Telephone number	01452529993
Fax number	01452311417
Email mail address	office@glasseel.com

/ Note. To be completed if the supplier intends to use subcontractors (s) or sub-contractor (s) /

Sub-supplier (s) or sub-contractor (- s) name (s)	
Sub-supplier (s) or sub-contractor (- s), address (es)	

1. We hereby agree that we accept all terms and conditions set out below:

- 1) in an open tender notice ;
- 2) in other procurement documents (their explanations, supplements).

2. By signing the proposal submitted by CVP IS , I confirm that the digital copies of the documents and the data submitted by electronic means are true.

We offer these goods :

Yesterday No.	Product Name	Proposed kg (minimum content of at least 46 0 kg)	Kg price excluding VAT	Amount excluding VAT
1	2	3	4	5 = 3x4
1.	Live glass European eels complying with the requirements of the purchase conditions	505kg	€490,00	€247.450,00
	Total excl. VAT:			€247.450,00
	VAT * :			€247.450,00
	Total with VAT ** :			€247.450,00

The total bid price for the first part of the purchase, in words: Two hundred and forty seven thousand, four hundred and fifty euros.

In cases where the applicable legislation does not require the supplier to pay VAT, the respective lines are not completed and the reasons for the VAT are not stated :

Glass Eels are Zero (0%) rated in the UK.

Notes:

* If the tender is submitted by a foreign supplier and the Contracting Authority is responsible for calculating the VAT and is obliged to enter the budget itself, such supplier should indicate the price without VAT.

** The total bid price offered by the Supplier may not exceed EUR 300,000.00 including VAT.

Suggested *The goods* fully meet the requirements of the procurement documents .

The proposal is accompanied by the following documents:

No.	Title of submitted documents	Number of pages of document
1	Annex 1 – Tender form	3
2	European Single Procurement Document (ESPD)	15
3	Annex 3 – Draft Purchase Agreement	4
4	Previous Shipments	2

/ In cases where the contracting authority requires the validity of the tender: /

We agree to deposit 15.000,00 EUR into the customers account within 10 working days from signature of the agreement

(Specify the method of guarantee, size, documents)

The offer is valid until the deadline set in the procurement documents

We are able to provide all requested documents stated in the ESPD and point 24 in the terms and conditions upon request.

UK Glass Eels and the River Severn and Parrett basins have all been certified by SEG and undergone the SES assessment. We operate to a much higher standard than SEG. The SEG register can be seen here: <http://www.sustainableeelgroup.org/the-sustainable-eel-standard/assessed-organisations/>

This information contained in the proposal is confidential / *this information cannot be disclosed by the contracting authority to third parties / :*

Yesterday	Title of submitted document (recommended to use the word "Confidential" in the title)	The document has been uploaded to this question in the CVP IS Bid window ("Attached Documents" or "Qualification Issues" to the question)

Note: If the supplier does not specify what information is confidential, it is considered that there is no confidential information in the proposal.

Managing Director

(Title of the supplier or its authorized person)


(Signature)

Edmund John Peter Wood

(First name and last name)

